
Урок 7. (Йеменский конфликт)

Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.

- 1) 28 ноября специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России принял Посла Йеменской Республики (ЙР) в Москве Ахмеда Аль-Вахейши и Посла Королевства Саудовская Аравия в Москве Абдурахмана Аль-Ахмеда по их просьбе.

В ходе состоявшейся беседы был проведен обстоятельный обмен мнениями по военно-политической и гуманитарной ситуации в ЙР с акцентом на задачи надежного обеспечения режима прекращения боевых действий и налаживания инклюзивного межйеменского переговорного процесса под эгидой ООН как безальтернативного пути установления в Йемене долгожданного мира на основе учета законных интересов всех ведущих политических сил этой дружественной России арабской страны.

надежное обеспечение	ضَمَانٌ أَكِيدٌ
безальтернативный путь	طَرِيقٌ لَا بَدِيلَ لَهُ
установления долгожданного мира	إِحْلَالُ السَّلَامِ الْمُنْتَظَرِ بِفَارِغِ الصَّبْرِ
на основе учета законных интересов	عَلَى أَسَاسِ مُتَابَعَةِ الْمَصَالِحِ الْمَشْرُوعَةِ

- 2) 8 августа специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России принял Посла Йеменской Республики (ЙР) в Москве по его просьбе. В ходе беседы был проведен обстоятельный обмен мнениями по военно-политической и гуманитарной ситуации в Йемене в свете принятого 2 августа решения международно признанных властей ЙР и хуситского движения «Ансар Алла» продлить перемирие в стране еще на два месяца на прежних условиях. С российской стороны была подтверждена поддержка достигнутых межйеменских договоренностей.

продлить перемирие	تَمْدِيدُ الْهُدْنَةِ
на прежних условиях	بِنَفْسِ شُرُوطِ الْهُدْنَةِ السَّابِقَةِ

3) 14 февраля заместитель Министра иностранных дел России принял аккредитованных в Москве Посла Йеменской Республики, Посла Объединенных Арабских Эмиратов Мухаммеда и Посла Королевства Саудовская Аравия по их просьбе. В ходе беседы состоялся обстоятельный обмен мнениями по ситуации в ЙР. Участники выразили обеспокоенность в связи с очередным витком эскалации вооруженного конфликта в этой арабской стране. Обсуждались возможные пути прекращения боевых действий и выработки развязок йеменского кризиса, отмечено общее стремление к укреплению координации на йеменском направлении в рамках ООН.

С российской стороны было высказано мнение в пользу скорейшего возобновления межйеменского переговорного процесса под эгидой ООН как безальтернативного средства восстановления в Республике долгожданного мира и согласия на основе учета мнения всех ведущих йеменских политсил.

аккредитованный в Москве	مُعْتَمِدٌ أَدَى مُوسْكُو
мир и согласие	السَّلَامُ وَالْوَأْمَانُ

Переведите письменно.

1) 20 марта в Каире специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России встретился с председателем Арабской группы мира. В ходе беседы состоялся обстоятельный обмен мнениями по ситуации в Йеменской Республике и вокруг нее с упором на необходимость обеспечения режима прекращения боевых действий на всей территории Йемена с прицелом на полноформатное урегулирование йеменского кризиса. С российской стороны была подтверждена готовность к продолжению контактов со всеми политическими силами Йемена в целях поиска консенсусного решения по комплексу вопросов национальной повестки дня.

Председатель Арабской группы мира	رئيسُ مَجْمُوعَةِ السَّلَامِ الْعَرَبِيِّ
полноформатное урегулирование	تَسْوِيَةٌ شَامِلَةٌ

2) По поступающим сообщениям, 20 марта в Женеве между представителями международно-признанных властей Йеменской Республики и хуситского движения «Ансар Алла» при посредничестве спецпосланника Генерального секретаря ООН по Йемену была достигнута принципиальная договоренность об обмене пленными и арестованными. В Москве приветствуют данное решение и надеются на его скорейшую практическую реализацию. Призываем стороны йеменского конфликта активизировать переговоры, нацеленные на дальнейшее урегулирование проблемы насильственно удерживаемых лиц и других вопросов гуманитарного характера. Исходим из того, что существенный прогресс на этом направлении будет содействовать укреплению доверия и способствовать созданию благоприятной атмосферы для налаживания полноформатного общенационального диалога с участием всех ведущих политических сил Йемена под эгидой ООН и обеспечению устойчивой нормализации ситуации в этой дружественной нам арабской стране.

договоренность об обмене пленными и арестованными	الإِتِّفَاقُ بِشَأْنِ تَبَادُلِ الْأَسْرَى وَالْمُعْتَقَلِينَ
практическую реализацию	تَطْبِيقُ عَمَلِيٍّ
насильственно удерживаемые лица	الْمُخْتَطَفُ عَلَيْهِمْ
укрепление доверия	تَعْزِيزُ الثَّقَاةِ
созданию благоприятной атмосферы	خَلْقُ الْجَوِّ الْمُرِيحِ لـ...